



# NOVELAS EJEMPLARES



MIGUEL DE CERVANTES

LA ESPAÑOLA INGLESA



LAS DOS DONCELLAS

VERSIÓN  
DIANA LUQUE

DIRECCIÓN  
GONZALA M. SCHERMAN



[www.factoriateatro.com](http://www.factoriateatro.com)



# ZAMBÚLLETE EN UN CLÁSICO

*Novelas ejemplares* es nuestra cuarta inmersión en los clásicos del Siglo de Oro: Tirso, Lope, Calderón y ahora Cervantes. Cada vez que te zambulles, como con el mar, hay respeto y placer, a partes iguales. Asustan las olas porque son grandes, pero también estimulan, refrescan, divierten. Es gozoso nadar en Tirso, Lope, Calderón, Cervantes. Siempre hay un momento en que parece que te vas a ahogar en sus aguas turbulentas, que su profundidad te va a tragar y que no vas a salir a flote. Son inmensos e inconmensurables, y te zarandean, te marean, te anegan. Y ahora, con Cervantes, además, hemos nadado contracorriente de los tres últimos baños que nos dimos en versos y nos hemos enfrentado a las corrientes de la prosa y a la marea de adaptar dos de sus ejemplares novelas al lenguaje escénico. La tripulación está pronta, los aparejos listos y la nave suelta amarras. ¡Que empiece, de nuevo, el viaje!



# NOVELAS EJEMPLARES

Nuestro deseo es llevar a escena todas y cada una de las Novelas Ejemplares de Cervantes, y el tiempo nos llevará a repartirlas por nuestra futura vida teatral. Ahora nos toca *La española inglesa* y *Las dos doncellas*. Dos novelas con féminas como protagonistas y con un motor común: el viaje. No podía ser de otra manera, Cervantes pasó la vida rodeado de las mujeres de su familia, hermanas, esposa, amante e hija, las conocía bien, sabía de sus preocupaciones, deseos y sutilezas. Cervantes también pasó por este mundo a lomos de mulas, surcando mares, de un sitio a otro, siguiendo a la corte, buscando donde emplearse, viajando para recaudar impuestos, navegando para luchar por su patria y resultando preso.

Mujeres y viajes son el tema de nuestras *Novelas ejemplares*. En *La española inglesa*, Isabel, la niña gaditana, es raptada por los militares ingleses y llevada a Londres. Su belleza mueve todos los engranajes que la rodean, el del viaje iniciático de su prometido Ricaredo y el suyo propio para reencontrarse con su tierra. En *Las dos doncellas* dos mujercitas, se disfrazan de hombre para salir en busca de su amado y recuperar la honra perdida, desde los pueblos sevillanos al puerto de Barcelona. El recorrido es vital, el trayecto perfila las personalidades de las protagonistas, las moldea, las enriquece, las madura.

En Factoría también proponemos nuestro particular viaje de la mano de unos cómicos "transtemporales" que desde el siglo XVII siguen pegados a las tablas contando historias. Cada uno de los relatos se dibuja como un mundo diferente, desde un lenguaje distinto, con diferentes recursos, en barco por la mar y a caballo por tierra.

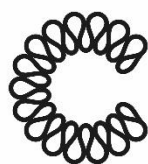
¡¡Todos a bordo!! Partimos. Sin equipaje pero con el atillo lleno de deseos. El nuestro, que disfruten con estos cómicos que se dejan la vida en ello.

# MIGUEL DE CERVANTES

Hemos elegido para nuestro nuevo espectáculo al autor protagonista de este bienio, Miguel de Cervantes: en 2015 se celebra la publicación de la segunda parte de *Don Quijote de la Mancha* y en 2016 el cuarto centenario de su fallecimiento.

**Espectáculo incluido en la programación oficial de del IV Centenario de la muerte de Miguel de Cervantes**

[PÁGINA OFICIAL](#)



IV CENTENARIO  
DE LA MUERTE DE  
CERVANTES



Para ver el trailer [picha aquí](#)

# FICHA ARTÍSTICA

Dirección:

Versión:

Intérpretes:

Movimiento escénico:

Escenografía y gráfica:

Vestuario y caracterización:

Asesoría musical y canciones:

Asesora de texto:

Espacio sonoro:

Iluminación:

Producción ejecutiva:

Ayudante de producción:

Duración:

Edades para campaña escolar:

Gonzala Martín Scherman

Diana Luque

Iván Ugalde, Paloma Vidal  
y Teresa Espejo.

Mar Navarro

Arturo Martín Burgos

Juan Ortega

Marcos León

Chelo García

Gonzala Martín Scherman

Rosana García

Salvador Sanz Frías

Gabriel Blanco

75 minutos

A partir de 12 años

En teatro destaca su paso por Factoría Teatro, Teatro Meridional, Teatro de Malta; Con montajes como *Cyrano*, *Miguel Hernández* y *No hay burlas con el amor...* Para televisión, destacar su paso por "L'Alqueria Blanca" para Canal 9 donde encarna a uno de sus protagonistas. Premios a la mejor interpretación femenina por *Cyrano* en Festival Arcipreste de Hita y Festival Garnacha.

Tras su paso por la Fundación Shakespeare de España, la ECAM en Madrid y la escuela de Mar Navarro, ha trabajado en compañías y con directores como TeatroA, Jaime Chavarri, Gustavo Tambascio, la Zombie Company, Manuel De y varios montajes de Factoría. Actualmente compagina la interpretación con la dirección de la compañía TeatroHermético

Formada en la Escuela de Teatro La Lavandería, completa su formación con profesionales como Ernesto Arias, Moisés Mato, Mar Navarro o Arturo Bernal entre otros. Como actriz ha trabajado con las compañías Micomicón, Factoría Teatro, La Negra Teatro, Producciones Amalgama o Teatro de Malta, compaginándolo con la pedagogía teatral y la dirección de escena.



Paloma Vidal



Iván Ugalde



Teresa Espejo

## Gonzala Martín Scherman

### Directora

Como directora, basándose en una idea original suya, ha dirigido *Que nos quiten lo bailao*, con texto definitivo de Laila Ripoll, (galardonada con el Tercer Premio a la Mejor Dirección en el VIII Certamen Nacional de Directoras de Escena de Torrejón de Ardoz), *El cuento de la lechera (vamos a romper cántaros)*, *Sumergirse en el agua* de Helena Tornero. Como dramaturga y directora, ha llevado a cabo, entre otros, el espectáculo infantil *MOMA*, con Factoría Teatro, *Familia en construcción*, (Premio mejor dirección Indifestival 2012 de Santander y Premio del Público en los “Miércoles de Teatro” de Chiclana de la frontera), la versión de *La isla* de Ana María Matute, y la versión y dirección de la Trilogía *Barroco español* con *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina, *La discreta enamorada* de Lope de Vega y *No hay burlas con el amor* de Calderón de la Barca; En 2016 dirige y versiona una segunda aproximación a las Novelas Ejemplares con *Constanza, dos historias de Cervantes* (La Ilustre fregona y La Gitanilla)



D  
I  
R  
E  
C  
C  
I  
Ó  
N

**Arturo Martín Burgos** recibe el MAX 2015 al MEJOR DISEÑO DE ESPACIO ESCÉNICO por *El triángulo azul*. Destacan sus trabajos como escenógrafo para el Centro Dramático Nacional, el Teatro Español de Madrid, Producciones Micomicón, David Serrano y Factoría Teatro.



**Juan Ortega** forma parte en numerosas producciones de repercusión nacional: *We will rock you*, *Adulterios* (Con María Barranco, Miriam Díaz Aroca), *100M2* (Con M<sup>a</sup> Luisa Merlo, Miriam Díaz Aroca), *Shirley Valentine* (con Verónica Forqué), *Tócala otra vez Sam* (con María Barranco y Luis Merlo) o *Hércules* para el Festival de Mérida.

**Ros García** se encarga de iluminar todos los proyectos de Factoría Teatro. Además, destacan sus colaboraciones con Rafael Amargo, Teatro de la Zarzuela. Ha trabajado en el diseño de luces del espectáculo *Desde lo invisible*, de Quintana Teatro, Premio MAX MEJOR ESPECTÁCULO REVELACIÓN 2008.



**Gabriel Blanco** forma parte del equipo de Factoría Teatro desde 2013. Gestor cultural formado en artes escénicas y visuales, ha colaborado como ayudante de producción en distintos proyectos como el Festival de Almagro, 10 y 10 danza y el Teatro Español.

Pincha sobre la foto  
para ver el pase  
completo:





**Diana Luque** dramaturga, traductora y miembro del Consejo de Redacción de la Revista de Investigación Teatral *Acotaciones*. Su obra *Tras la puerta* (2012, ed. ADE) fue galardonada con el Premio Internacional de Teatro Ricardo López Aranda 2011 y su obra *Fisuras* fue estrenada en el Centro Dramático Nacional.

**Mar Navarro** ha sido profesora de movimiento escénico e improvisación en la Escuela de Cinematografía de la Comunidad de Madrid y en el Teatro de la Abadía de Madrid. Ha colaborado en producciones del Centro Dramático Nacional y la Compañía Nacional de Teatro Clásico.



**Marcos León** actor, músico y folclorista. Miembro fundador del Colectivo para el Estudio de la Cultura Tradicional Madrileña, realizando dentro del mismo trabajos de investigación y reconstrucción de bailes tradicionales. Ha colaborado con compañías como Micomicón, Zascandil y la CNTC.





# CRÍTICAS Y PREMIOS



"Traspasar estas ficciones al lenguaje teatral ha debido ser sin duda un reto, empezando porque los tipos que aparecen son numerosos y aquí son tres actores, -un resultado estupendo- y luego porque los lugares son diversos y los espacios múltiples. La tarea que adaptadora y directora han hecho recaer sobre los intérpretes es una de las bases del éxito de este espectáculo que se sustenta fundamentalmente en la versatilidad. Así la narración se ve adornada por un sinfín de recreaciones de lo más diverso y entretenido. Con unas pocas pinceladas y cambios gestuales o físicos, con alteraciones de la voz, los cómicos crean una variedad de personalidades que van entrando y saliendo por la historia sin interrupción y a un ritmo frenético»

[Crítica completa](#)

"La apuesta consiste en un trabajo impecable y fresco que atrapa al espectador. Desde la dramaturgia, dirección, escenografía, iluminación, indumentaria, espacio sonoro, hasta la cara más visible; la interpretación magnífica de los actores Iván Ugalde, Paloma Vidal y Teresa Espejo, son de una rigurosidad y organicidad impecables. No hay detalle descuidado o azaroso.

[Crítica completa](#)

En una misma función, la compañía Factoría Teatro de Madrid representó la versión que Gonzala Martín Scherman y Diana Luque rinden de 'La Española Inglesa' y 'Las dos doncellas', ambas incluidas en las Novelas Ejemplares de aquel prodigio llamado Cervantes y que, inteligentemente elegidas para ser representadas de seguido, recogieron varios elementos comunes que radicaban, fundamentalmente, en el protagonismo femenino y en el omnipresente viaje (the quest lo llaman en inglés) que cambia perfiles personales y que tan a menudo permite que a sus espaldas evolucionen las tramas que por él discurren.

[Crítica completa](#)



Recientemente, nuestra obra ha sido galardonada  
en el

**IndieFest 2016,  
IX Festival de Teatro Independiente  
en Santander:**

**Premio a la Mejor Dirección**

Gonzala M. Scherman, por "Novelas ejemplares"

**Premio a la Mejor Actriz**

Ex Aequo: Paloma Vidal y Teresa Espejo, por  
"Novelas ejemplares"

**Premio del Público**

"Novelas ejemplares", de Factoría Teatro

**Y más recientemente:**



Premio Fitij a la mejor intérprete femenina para  
**Paloma Vidal**

Premio Fitij a la mejor dirección escénica para  
**Gonzala Martín Scherman**

**Factoría Teatro**

Gonzala Martín Scherman

[gonzalamartin@factoriateatro.com](mailto:gonzalamartin@factoriateatro.com)

635 534 587

**Contacto para campañas:**

Anastasia Martínez

[regentateatro@telefonica.net](mailto:regentateatro@telefonica.net)

609 013 885

